

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSO**

**Comune di AYAS.**

**Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Tecnico comunale - Istruttore Direttivo di VII° q.f.: proroga della data di scadenza per la presentazione della domanda.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Visto l'art. 60 comma 2 del Regolamento regionale 11.12.1996 n. 6;

Visto il bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Tecnico comunale - Istruttore Direttivo di VII° q.f. - prot. n. 40 del 04.01.1999, emanato da questo Ufficio;

Visto l'art. 21 comma 2 del Regolamento citato, che prevede il provvedimento di proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda per un periodo massimo di ulteriori 30 giorni allorché vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso;

Preso atto che, nei termini, per il concorso citato, è pervenuta un'unica domanda,

DISPONE

la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda per il concorso in oggetto di ulteriori giorni trenta dalla data di pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale Regionale.

La nuova scadenza del termine è pertanto fissata per il giorno 1° aprile 1999.

Ayas, 18 febbraio 1999.

Il Segretario comunale  
ROLLANDIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 100

**Comune di BRISSOGNE.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale - V° Q.F. nell'area amministrativa a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de AYAS.**

**Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction - VII° grade: report du délai de dépôt des candidatures.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu l'art. 60, 2<sup>ème</sup> alinéa, du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996;

Vu l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction - VII° grade - Réf. n° 40 du 04/01/1999, lancé par ce bureau;

Vu l'art. 21, 2<sup>ème</sup> alinéa, dudit règlement, qui prévoit, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours;

Considérant que, pour ledit concours, un seul acte de candidature a été présenté dans le délai,

ARRÊTE

le report du délai de dépôt des candidatures pour ledit concours pour une période de trente jours à partir du jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le nouvel délai de dépôt des candidatures à donc échéance le jour 1er avril 1999.

Fait à Ayas, le 18 février 1999.

Le secrétaire communal,  
Silvio ROLLANDIN

N° 100

**Commune de BRISSOGNE.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel - V° grade - aire administrative - 36 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

DONNE AVIS

Che è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di n. 1 posto di Collaboratore Professionale -V<sup>a</sup> Q.F. - area amministrativa:

**TITOLO DI STUDIO:**

essere in possesso di diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

**SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE:**

entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune ed al B.U.R. della Valle d'Aosta cioè entro il 2 aprile 1999.

**PROVE D'ESAME**

Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana.

**PROVA SCRITTA:**

- Ordinamento dello stato civile;
- Ordinamento dell'anagrafe della popolazione;
- Servizio elettorale;
- Servizio leva e reclutamento militare;
- Nozioni di commercio;
- Protocollo ed archivio;
- Ordinamento degli Enti Locali:

**PROVA TECNICO PRATICA:**

- Impaginazione di un documento mediante utilizzo di un elaboratore con sistema operativo Windows.

**PROVA ORALE:**

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del Pubblico dipendente;

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta al candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di BRISSOGNE - Tel. 0165762611.

Brissogne, 2 marzo 1999.

Il Segretario comunale  
VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 101

qu'un concours externe sur titres et épreuves, est lancé en vue du recrutement d'un collaborateur professionnel - V<sup>o</sup> grade - aire administrative.

**TITRE D'ÉTUDE REQUIS :**

diplôme de fin d'étude secondaire du deuxième degré.

**DÉLAI DE DÉPÔT DES ACTES DE CANDIDATURE :**

dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune de BRISSOGNE et au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 2 avril 1999.

**ÉPREUVES DU CONCOURS**

Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien.

**ÉPREUVE ÉCRITE :**

- Organisation de l'état civil ;
- Organisation du registre de la population ;
- Service électoral ;
- Service militaire et recrutement de l'armée ;
- Notions de commerce;
- Enregistrement et archives;
- Ordre juridique des collectivités locales.

**ÉPREUVE TECNICO-PRATIQUE:**

- Mise en page d'un document au moyen d'un ordinateur avec le système d'exploitation Windows.

**ÉPREUVE ORALE:**

- Matières de l'épreuve écrite.
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Pour tous renseignements complémentaires les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de BRISSOGNE (tél. 0165 - 762611) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

Fait à Brissogne, le 2 mars 1999.

Le secrétaire communal,  
Dorella VUILLERMOZ

N° 101

**Comune di BRISSOGNE.**

**Estratto di bando di selezione pubblica per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un collaboratore professionale - V<sup>a</sup> Q.F. - autista macchine operatrici complesse e scuolabus - operaio - cantoniere a 36 ore settimanali - ai sensi dell'art. 16 C. 1 lett. C. del C.C.N.L. 1994/1997.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Che è indetta una pubblica selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato per un anno, prorogabile ai sensi di legge, di un collaboratore professionale - V<sup>a</sup> q.f autista macchine operatrici complesse e scuolabus, operaio, cantoniere a 36 ore settimanali.

TITOLO DI STUDIO:

diploma di istruzione secondaria di primo grado.

PARTICOLARI REQUISITI:

possesso della patente di guida di tipo "D" + cap. (certificato di abilitazione professionale KD)

SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE:

entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune ed al B.U.R. della Valle d'Aosta cioè entro il 2 aprile 1999.

*PROVE D'ESAME*

- Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana

*PROVA TECNICO-PRATICA:*

- Interventi di manutenzione varia;
- Guida e manutenzione dell'automezzo Unimog;
- Guida e manutenzione automezzo Scuolabus.

*PROVA ORALE:*

- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti;
- Norme sulla circolazione stradale;
- Ordinamento comunale, con particolare riferimento agli organi del Comune.

Almeno una materia tra quelle orali a scelta al candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata del candidato nella domanda di ammissione al concorso.

**Commune de BRISSOGNE.**

**Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un collaborateur professionnel - V<sup>e</sup> grade - chauffeur d'engins mécaniques spéciaux et de bus scolaire ouvrier - cantonnier - 36 heures hebdomadaires - au sens de la lettre c) premier alinéa de l'art. 16 de la convention collective nationale du travail 1994/1997.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

DONNE AVIS

qu'une sélection est organisée, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (un an pouvant prorogé aux termes de la loi) d'un collaborateur professionnel - V<sup>o</sup> grade - chauffeur d'engins mécaniques spéciaux et de bus scolaire, ouvrier, cantonnier - 36 heures hebdomadaires.

TITRE D'ÉTUDE REQUIS :

diplôme de fin d'étude secondaire du premier degré.

CONDITIONS PARTICULIÈRES REQUISES :

permis de conduire de type D et certificat d'aptitude professionnel (CAP).

DÉLAI DE DÉPÔT DES ACTES DE CANDIDATURE :

dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de sélection au tableau d'affichage de la Commune de BRISSOGNE et au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 2 avril 1999.

*ÉPREUVES DE LA SÉLECTION*

Epreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien.

*ÉPREUVE TECNICO-PRATIQUE :*

- Entretien divers ;
- Conduite et entretien du véhicule Unimog ;
- Conduite et entretien d'un bus scolaire ;

*ÉPREUVE ORALE :*

- Droits et obligations des fonctionnaires.
- Dispositions en matières de circulation routière.
- Ordre juridique de la commune, compte tenu notamment des organes de la commune.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di BRISSOGNE - Tel. 0165762611

Brissogne, 2 marzo 1999.

Il Segretario comunale  
VUILLERMOZ

Pour tous renseignements complémentaires les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de BRISSOGNE (tél. 0165 - 762611) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de sélection.

Fait à Brissogne, le 2 mars 1999.

Le secrétaire communal,  
Dorella VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 102

**Comune di BRISSOGNE.**

**Estratto di bando di selezione pubblica per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un istruttore amministrativo contabile - VI° Q.F. - a 36 ore settimanali - ai sensi dell'art. 16 C. 1 lett. C. del C.C.N.L. 1994/1997.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Che è indetta una pubblica selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato per un anno, prorogabile ai sensi di legge, di un Istruttore Amministrativo Contabile a 36 ore settimanali.

TITOLO DI STUDIO:

diploma di Ragioniere.

SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE:

entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune ed al B.U.R. della Valle d'Aosta cioè entro il 2 aprile 1999.

*PROVE D'ESAME*

- Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana

*PROVA SCRITTA:*

- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali con particolare riferimento al D.Lgs. 77/95, e successive modificazioni e integrazioni;
- Ordinamento tributario comunale;
- Ordinamento degli Enti Locali;
- Normativa in materia di commercio.

*PROVA TEORICO-PRATICA:*

- Materie della prova scritta.

N° 102

**Commune de BRISSOGNE.**

**Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'un instructeur administratif-comptable - VI° grade - 36 heures hebdomadaires - au sens de la lettre c) premier alinéa de l'art. 16 de la convention collective nationale du travail 1994/1997.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

DONNE AVIS

qu'une sélection est organisée, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (un an pouvant prorogé aux termes de la loi) d'un instructeur administratif - comptable - VI° grade - 36 heures hebdomadaires.

TITRE D'ÉTUDE REQUIS :

diplôme de comptable.

DÉLAI DE DÉPÔT DES ACTES DE CANDIDATURE :

Dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'avis de sélection au tableau d'affichage de la Commune de BRISSOGNE et au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 2 avril 1999.

*ÉPREUVES DE LA SÉLECTION*

- Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien.

*ÉPREUVE ÉCRITE :*

- Organisation financière et comptable des collectivités locales, compte tenu notamment du décret législatif n° 77/1995, modifié et complété ;
- Organisation des impôts communaux ;
- Ordre juridique des collectivités locales ;
- Dispositions en matière de commerce ;

*ÉPREUVE TECHNICO-PRATIQUE :*

- Matières de l'épreuve écrite.

La prova scritta potrà comportare l'utilizzo di un elaboratore con sistema operativo Windows.

**PROVA ORALE:**

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del Pubblico dipendente;
- Nozioni di diritto amministrativo.

Almeno una materia tra quelle orali a scelta al candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata del candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di BRISSOGNE - Tel. 0165762611

Brissogne, 2 marzo 1999.

Il Segretario comunale  
VUILLERMOZ

L'épreuve pourra comporter l'utilisation d'un ordinateur avec le système d'exploitation Windows ;

**ÉPREUVE ORALE :**

- Matières de l'épreuve écrite.
- Droits et obligations des fonctionnaires.
- Notions de droit administratif.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Pour tous renseignements complémentaires les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de BRISSOGNE (tél. 0165 - 762611) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de sélection.

Fait à Brissogne, le 2 mars 1999.

Le secrétaire communal,  
Dorella VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 103

**Comune di BRUSSON.**

**Estratto del bando di concorso per titoli ed esami per la copertura di un posto in ruolo di istruttore amministrativo, VI Q.F., addetto all'area contabile.**

*Titolo di studio richiesto:*

- diploma di ragioniere o perito commerciale.
- operatore turistico e commerciale.
- equivalenti diplomi (5 anni) che contengano, tra le materie di studio, quella ragionieristica e/o commerciale.

*Scadenza presentazione delle domande:*

- entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di BRUSSON e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 2 marzo 1999, cioè entro il 17 marzo 1999.

*Prove d'esame:*

A) PROVA PRELIMINARE di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (dettatura di un brano) ed in una prova orale (conversazione e/o lettura).

B) **MATERIE DELLA PROVA SCRITTA:**

- Ordinamento contabile degli Enti locali con particolare riferimento al D.lgs. 77/95 e ss.mm.

N° 103

**Commune de BRUSSON.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titre et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminé d'un instructeur - aire comptable, VI grade.**

*Titre d'études requis:*

- diplôme de comptable ou technicien de commerce;
- opérateur touristique et de commerce;
- équivalents diplômes (5 ans) qui contiennent matière comptable ou de commerce.

*Délai de présentation des dossiers de candidature:*

- Dans les quinze jours qui suivent la date de publication dudit avis au tableau d'affichage de la Commune de BRUSSON et de l'extrait de celui-ci au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 2 mars 1999, à savoir le 17 mars 1999.

*Épreuves:*

a) ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE de vérification de la connaissance de l'italien ou du français consistant en une épreuve écrite (dictée) et une épreuve orale (conversation et/ou lecture).

b) **ÉPREUVE ÉCRITE** portant sur les matières suivantes:

- organisation comptable des collectivités locales (voir notamment le décret législatif n° 77/1995 modifié).

C) **MATERIE DELLA PROVA TEORICO-PRATICA:**

- prova riferita a redazione di documento attinente all'area economico-finanziaria.

La prova potrà essere svolta con l'ausilio di personal computer, a giudizio della Commissione esaminatrice.

D) **MATERIE PROVA ORALE**

- Materie oggetto delle prove scritte.
- Ordinamento degli enti locali.
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.
- Cenni sul diritto tributario degli enti locali.
- Legislazione contrattuale in materia di trattamento giuridico ed economico dei dipendenti degli enti locali con particolare riferimento al C.C.N.L.EE.LL. stipulato in data 06.07.1995 e ss.mm.

Copia integrale del bando è stato inviato per la pubblicazione all'Albo Pretorio di tutti i Comuni della Valle d'Aosta.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di BRUSSON dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,00 (tel. 0125/300132-300683).

Il Segretario comunale  
LANESE

c) **ÉPREUVE THÉORIQUE-PRATIQUE:**

- rédaction d'un acte portant la matière comptable.

L'épreuve écrite peut avoir lieu au moyen de l'ordinateur individuel, au gré du jury.

d) **ÉPREUVE ORALE** portant sur les matières suivantes:

- matières des épreuves écrites.
- organisation des collectivités locales.
- droits et obligations des fonctionnaires.
- notions de droit fiscal des collectivités locales.
- législation en matière de traitement des personnels des collectivités locales et notamment dispositions de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995 modifiée.

L'avis de concours intégral a été envoyé pour la publication au tableau d'affichage de toutes les Communes de la Vallée d'Aoste.

Pour tout renseignement et pour obtenir une copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de BRUSSON du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h (tél. 0125/300132-300683).

Le secrétaire communal,  
Giuseppe LANESE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 104

**Comune di CHÂTILLON.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore direttivo – VII qualifica funzionale – Area di vigilanza.**

GRADUATORIA DEFINITIVA

1) TASSONE Laura      punti 14,61

Châtillon, 22 febbraio 1999.

Il Segretario capo  
DE SIMONE

N° 104

**Commune de CHÂTILLON.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – VII grade – aire de surveillance.**

LISTE D'APTITUDE FINALE

1) TASSONE Laura      14,61 points

Fait à Châtillon, le 22 février 1999.

Le secrétaire en chef,  
Aldo DE SIMONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 105

N° 105

## Comune di INTROD.

**Estratto di bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore amministrativo, VI q.f., nell'area amministrativo-contabile, servizio tributi, finanziario, di segreteria, a 36 ore settimanali.**

### IL SEGRETARIO COMUNALE

#### RENDE NOTO

Che è indetto un concorso pubblico, per soli esami, per la copertura di un posto di istruttore amministrativo, VI q.f., area amministrativo-contabile, servizio tributi, finanziario e di segreteria.

#### TITOLO DI STUDIO:

Diploma di ragioniere.

#### SCADENZA DELLA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE:

Entro trenta giorni dalla pubblicazione del bando di concorso all'Albo pretorio del Comune di INTROD e sul B.U.R. della Valle d'Aosta, pertanto entro il 2 aprile 1999.

#### PROVE D'ESAME:

Prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana.

#### PROVA SCRITTA:

- ordinamento contabile degli Enti Locali con particolare riferimento al D.Lgs. n. 77/95 e successive modificazioni;
- diritto tributario degli Enti Locali: i tributi, i canoni e i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione (in particolare i DD.Lgs. del 18.12.1997 nn. 471, 472, 473 e successive modifiche), il contenzioso tributario.

#### PROVA TEORICO-PRATICA:

- stesura di un documento di competenza del funzionario responsabile dei tributi (ad esempio deliberazione, determinazione, avviso di accertamento e/o di liquidazione, ecc.) eventualmente elaborato su computer con il linguaggio word per windows.

#### PROVA ORALE:

- materie della prova scritta;
- ordinamento degli Enti Locali;
- diritti e doveri del pubblico impiego;
- nozioni di diritto amministrativo.

## Commune d'INTROD.

**Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur administratif - VI<sup>e</sup> grade, aire administrative et comptable - à affecter au service des impôts, des finances et du secrétariat.**

### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

#### DONNE AVIS

qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement d'un instructeur administratif, VI<sup>e</sup> grade, aire administrative et comptable, à affecter au service des impôts, des finances et du secrétariat.

#### TITRE D'ÉTUDES REQUIS :

Diplôme de comptable.

#### DATE LIMITE DE PRÉSENTATION DES DOSSIERS DE CANDIDATURE :

Dans un délai de trente jours à compter de la publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la commune d'INTROD et au Bulletin officiel de la Vallée d'Aoste, à savoir avant le 2 avril 1999.

#### ÉPREUVES :

Épreuve préliminaire de connaissance du français ou de l'italien.

#### ÉPREUVE ÉCRITE :

- Organisation comptable des collectivités locales (voir notamment le décret législatif n° 77/1995 modifié) ;
- Droit fiscal des collectivités locales : les impôts, les redevances et les rémunérations des services communaux ; les procédures de constatation ; les sanctions administratives et le recouvrement (voir notamment les décrets législatifs du 18 décembre 1997, n° 471, n° 472 et n° 473, modifiés) ; le contentieux dans le domaine fiscal.

#### ÉPREUVE THÉORIQUE ET PRATIQUE :

- Rédaction d'un acte du ressort du fonctionnaire responsable des impôts (délibération, décision, mandat de constatation et/ou de liquidation, etc.) au moyen éventuellement d'un ordinateur doté d'un logiciel Word pour Windows.

#### ÉPREUVE ORALE :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Ordre juridique des collectivités locales ;
- Droits et obligations des fonctionnaires ;
- Notions de droit administratif.  
Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per qualunque chiarimento e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di INTROD tel. 0165 900052 - 900059.

Introd, 15 febbraio 1999.

Il segretario comunale  
VAUTHIER

N. 105

---

---

**Comune di POLLEIN.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore Tecnico - VI° q.f. - a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Che il Comune di POLLEIN ha indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore Tecnico - VI° q.f. - a 36 ore settimanali.

TITOLO DI STUDIO:

diploma di geometra.

SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE:

entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 12.00 del giorno 01.04.1999.

I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese e/o italiana, per accedere alle prove successive ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.1996 e successive modifiche.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

*I° PROVA SCRITTA:*

- Edilizia ed Urbanistica;
- Violazioni ed abusi in materia edilizia;

*II° PROVA SCRITTA (TEORICO - PRATICA):*

- Costruzioni, Topografia;

de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Pour tous renseignements complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'INTROD (tél. 0165 90 00 52 - 0165 90 00 59) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

Fait à Introd, le 15 février 1999.

Le secrétaire communal,  
Lucia VAUTHIER

N° 105

---

---

**Commune de POLLEIN.**

**Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un Instructeur Technique - VI grade - pour 36 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE

DONNE AVIS

du fait que la Commune de POLLEIN a ouvert un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée, d'un Instructeur Technique - VI grade - pour 36 heures hebdomadaires.

TITRE D'ÉTUDE REQUIS:

diplôme de géomètre.

DÉLAI DE PRÉSENTATION DES DOSSIERS DE CANDIDATURE:

au plus tard le 30<sup>ème</sup> jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le 1<sup>er</sup> avril 1999.

Les candidats admis au concours devront réussir l'examen préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française et ou italienne pour accéder aux épreuves suivantes conformément aux critères du R.R. n° 6 du 11.12.1996 et modifications.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

*I° ÉPREUVE ÉCRITE:*

- Bâtiment et urbanisme;
- Violations en matière de construction;

*II° ÉPREUVE ÉCRITE:*

- Construction et topographie.
- Marchés des travaux publics, comptabilité et direction



- Appalti di opere pubbliche, contabilità e Direzione Lavori (Nozioni).

**PROVA ORALE:**

- materie delle prove scritte;
- legislazione nazionale e regionale in materia urbanistico-edilizia;
- legislazione sulle forniture di beni e servizi (nozioni);
- funzionamento Catasto e I.C.I.;
- Ordinamento degli enti locali;
- Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Per informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di POLLEIN (tel.: 0165/53149).

Il Segretario comunale  
YOCCOZ

des travaux;

**ÉPREUVE ORALE:**

- Matières des épreuves écrites;
- Lois nationales et régionales en matière d'urbanisme et de bâtiment et des travaux publics;
- Législation relative aux fournitures des biens ou des services;
- Fonctionnement du Cadastre et Taxe communale sur les immeubles
- Ordre juridique des collectivités locales.
- Droits, devoirs et responsabilités du fonctionnaire public.

Pour tous renseignements complémentaires les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de la Commune de POLLEIN (tél.: 0165/53149).

Le secrétaire communal,  
Eliana YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 106

N° 106

**Comune di VALSAVARENCHÉ.**

**Commune de VALSAVARENCHÉ.**

**Graduatoria finale.**

**Liste d'aptitude.**

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Amministrativo – Ragioniere – 6<sup>a</sup> q.f. a 36 ore settimanali – nell'area amministrativa economica contabile, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur – administratif – comptable - VI<sup>e</sup> grade, 36 heures hebdomadaires – aire administrative, économique, comptable, l'aire de la liste d'aptitude du dit concours est la suivante:

- |                        |               |
|------------------------|---------------|
| 1) PERRUCHON Ilenia    | punti 26,3075 |
| 2) PELLISSIER Nathalie | punti 23,6488 |
| 3) DUCHINI Erika       | punti 22,6335 |
| 4) BLESSENT Mirko      | punti 20,8575 |

- |                        |                |
|------------------------|----------------|
| 1) PERRUCHON Ilenia    | 26,3075 points |
| 2) PELLISSIER Nathalie | 23,6488 points |
| 3) DUCHINI Erika       | 22,6335 points |
| 4) BLESSENT Mirko      | 20,8575 points |

Valsavarenche, 12 febbraio 1999.

Fait à Valsavarenche, le 12 février 1999.

Il Dirigente  
FERRERO

Le dirigeant,  
Giuseppina FERRERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 107

N° 107

**Comunità Montana Grand Paradis.**

**Communauté de montagne Grand Paradis.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico.**

**Publication du résultat d'un concours externe.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreu-

relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo, di un funzionario 8° q.f. per il settore «Servizi sociali, culturali ed assistenziali» C.C.N.L. 06.07.95 - 94/97 a 36 ore settimanali, si è formata la graduatoria definitiva seguente:

ves, pour le recrutement d'un fonctionnaire responsable du secteur des services sociaux, culturels et de l'aide sociale - 8° grade - 36 heures hebdomadaires, aux termes de la convention collective nationale de travail 1994/1997 du 6 juillet 1995,

La liste d'aptitude définitive est la suivante:

N. N.	Cognome e nome Nom et prénom	1° prova scritta épreuve écrite	2° prova scritta épreuve écrite	Media prove scritte moyenne épreuves écrites	Orale épreuve orale	Totale Total
1	CHATRIAN Monique	6,50	7,25	6,875	6,50	13,375/20
2	ROLLANDOZ Paola	6,50	6	6,25	6,25	12,50/20

Il Segretario  
Claudio GRESSANI

Le secrétaire  
Claudio GRESSANI

N. 108

N° 108

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Communauté de montagne Mont-Cervin.**

**Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 Collaboratore Professionale - V Q.F. - Settore Amministrativo - C.C.N.L. 06.07.1995 a 36 ore settimanali.**

**Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur professionnel - V° grade - secteur administratif, au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995, 36 heures hebdomadaires.**

**GRADUATORIA FINALE**

1) NAVILLOD Manuela	27,625
2) CHARBONNIER Laura	27,350
3) VESTENA Cecilia	26,125
4) MAQUIGNAZ Sabrina	25,250
5) RONCHI Mariangela Simonetta	22,125
6) OLIVO Cristina	21,950
7) DUCHINI Erika	21,037
8) CORTESE Patrizia	19,250
9) BAUDIN Giulia	19,200

Il Segretario generale  
DEMARIE

**LISTE D'APTITUDE FINALE**

1) NAVILLOD Manuela	27,625
2) CHARBONNIER Laura	27,350
3) VESTENA Cecilia	26,125
4) MAQUIGNAZ Sabrina	25,250
5) RONCHI Mariangela Simonetta	22,125
6) OLIVO Cristina	21,950
7) DUCHINI Erika	21,037
8) CORTESE Patrizia	19,250
9) BAUDIN Giulia	19,200

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N. 109

N° 109

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Communauté de montagne Mont-Cervin.**

**Esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 Istruttore Direttivo - VII Q.F. - Settore Amministrativo.**

**Résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un instructeur de direction - VII° grade - secteur administratif.**

**ESITO FINALE**

**RÉSULTAT FINAL**

Nessun candidato idoneo.

Aucun candidat n'a été inscrit sur la liste d'aptitude.

Il Segretario generale  
DEMARIE

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N. 110

N° 110

**ANNONCES LÉGALES**

## ANNUNZI LEGALI

### Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

#### Bando di preinformazione (sotto la soglia di rilievo comunitario).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Coordinamento Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio Patrimonio e Servizio Credito, assicurazioni e previdenza integrativa – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Tel./Fax: 39/165/273309 – 273125 – Tel./Fax: 39/165/273361 – 236731.
2. A) Fornitura di n. 45.000 risme di carta per macchine copiatrici – valore presunto lire 250.000.000 pari a euro 129.114,22 – CPA 21.12;  
B) fornitura di articoli di cancelleria – valore presunto lire 150.000.000 pari a euro 77.468,53 – CPA 36.63.2;  
C) fornitura di 20.000 buste in tessuto con l'intestazione dell'Amministrazione Regionale – Valore presunto lire 50.000.000 pari a euro 25.822,84 – CPA 36.63.77;  
D) fornitura di automezzi – valore presunto lire 140.000.000 pari a euro 72.303,97 – CPA 34.10;  
E) fornitura, per il triennio 1999/2001 di effetti di vestiario per il personale regionale ausiliario – valore presunto lire 180.000.000 pari a euro 92.962,24 – CPA 18.22;  
F) fornitura, per il triennio 1999/2001 di effetti di vestiario per il personale regionale addetto alla viabilità – valore presunto lire 290.000.000 pari a euro 149.772,50 – CPA 18.22;  
G) fornitura, per il periodo 01.12.1999–30.11.2001, di generi di comfort per gli uffici centrali dell'Amministrazione Regionale – CPA 55.40.10;  
H) fornitura medaglie d'oro – valore presunto lire 17.000.000 pari a euro 8.779,77 – CPA 13;  
I) fornitura sedute – valore presunto lire 220.000.000 pari a euro 113.620,52 – CPA 36.1;  
K) polizza assicurative infortuni Vigili del Fuoco volontari (30.04.2000/30.07.2001) valore presunto lire 70.000.000 pari a euro 36.151,98 – CPC 812c;
3. Febbraio '99: E), marzo '99 D) F) e I); aprile '99 B) e C); giugno '99 A) e G); agosto '99 H); novembre '99 K).
4. Questo avviso non necessita di alcuna risposta in quanto appositi bandi di gara a pubblico incanto, relativamente ad ogni tipo di prodotto/servizio indicato al punto 2,

### Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

#### Avis de pré-information (au-dessous du seuil communautaire)

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Département du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine et Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Tél./Fax 39/165/27 33 09 - 27 31 25 – Tél./Fax 39/165/27 33 61 - 23 67 31.
2. A) Fourniture de 45 000 rames de papier pour photocopieurs – valeur présumée : 250 000 000 L (129 114,22 euros) – CPA 21.12 ;  
B) Fourniture de matériel de bureau – valeur présumée : 150 000 000 L (77 468,53 euros) – CPA 36.63.2 ;  
C) Fourniture de 20 000 sacs en tissus portant le logo de l'Administration régionale – valeur présumée : 50 000 000 L (25 822,84 euros) – CPA 36.63.77 ;  
D) Fourniture de véhicules – valeur présumée : 140 000 000 L (72 303,97 euros) – CPA 34.10 ;  
E) Fourniture, au titre de la période 1999/2001, de vêtements pour le personnel auxiliaire de la Région – valeur présumée : 180 000 000 L (92 962,24 euros) – CPA 18.22 ;  
F) Fourniture, au titre de la période 1999/2001, de vêtements pour le personnel de la Région préposé à la voirie – valeur présumée : 290 000 000 L (149 772,50 euros) – CPA 18.22 ;  
G) Fourniture, au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> décembre 1999 au 30 novembre 2001, d'aliments et de boissons destinés aux bureaux centraux de l'Administration régionale – CPA 55.40.10 ;  
H) Fourniture de médailles en or – valeur présumée : 17 000 000 L (8 779,77 euros) – CPA 13 ;  
I) Fourniture de sièges – valeur présumée : 220 000 000 L (113 620,52 euros) – CPA 36.1 ;  
K) Polices d'assurance contre les accidents des sapeurs-pompiers volontaires, du 30 avril 2000 au 30 juillet 2001 – valeur présumée : 70 000 000 L (36 151,98 euros) – CPC 812c ;
3. Février 1999 : E) ; mars 1999 : D), F) et I) ; avril 1999 : B) et C) ; juin 1999 : A) et G) ; août 1999 : H) ; novembre 1999 : K).
4. Le présent avis ne nécessite aucune réponse puisque des avis d'appel d'offres ouverts seront publiés au Bulletin officiel de la Région à des dates ultérieures, au titre de chaque type de produit/fourniture visé au point 2 du pré-

saranno successivamente pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione.

5. Data invio bando per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale: 16 febbraio 1999.
6. Responsabili del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991 n. 59) Servizio Patrimonio Roberto MEYNARDI – Servizio Credito, assicurazioni e previdenza integrativa Massimiliano MOMBELLI.

N. 111

### Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

#### Bando di preinformazione.

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Coordinamento Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio Patrimonio e Servizio Credito, assicurazioni e previdenza integrativa – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA – Tel./Fax: 39/165/273309 – 273125 – Tel./Fax: 39/165/273361 – 236731.
2. A) Polizze assicurative Mostre d'arte «da chiodo a chiodo» e portavalori triennali (31.12.1999 – 31.12.2002) – valore presunto lire 400.000.000 pari a euro 206.582,76 – CPC 812 C;  
B) Polizze assicurative RC Auto e Kasko triennali (30.04.2000 – 30.04.2003) – valore presunto lire 1.000.000.000 pari a euro 516.456,90 – CPC 812 C;  
C) Arredamento nuova sede Dipartimento Agricoltura Complesso Le Torri – valore presunto lire 550.000.000 pari a euro 284.051,29 CPA 36.1;  
D) Fornitura triennale di arredi – Valore presunto lire 2.000.000.000 pari a euro 1.032.913,80 CPA 36,1;  
E) Fornitura di biglietti aerei e ferroviari e di prenotazioni alberghiere per conto dell'Amministrazione Regionale – Valore presunto lire 1.300.000.000 pari a euro 671.393,27 CPA 63,30.12;  
F) Noleggio quinquennale di 40 fotocopiatori valore presunto lire 600.000.000 pari a euro 309.874,14 CPA 30.01.2;  
G) Fornitura triennale di carburante per gli automezzi che gravitano in AOSTA e zone limitrofe valore presunto lire 700.000.000 pari a euro 361.519,83 CPA 33.310;
3. Marzo: A) C) e D), Aprile F) e G), Settembre B) ed E);

sent avis.

5. Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel en vue de sa publication : 16 février 1999.
6. Responsables de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) : Service du patrimoine, Roberto MEYNARDI – Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire, Massimiliano MOMBELLI.

N° 111

### Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

#### Avis de pré-information (au-dessus du seuil communautaire).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Département du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine et Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Tél./Fax 39/165/27 33 09 - 27 31 25 – Tél./Fax 39/165/27 33 61 - 23 67 31.
2. A) Polices d'assurance pour les expositions «de clou à clou» et pour les convoyeurs de fonds pendant une période de trois ans allant du 31 décembre 1999 au 31 décembre 2002 – valeur présumée : 400 000 000 L (206 582,76 euros) – CPC 812 C ;  
B) Polices d'assurance triennales RC automobile et tout risque (Kasko), au titre de la période allant du 30 avril 2000 au 30 avril 2003 – valeur présumée : 1 000 000 000 L (516 456,90 euros) – CPC 812 C ;  
C) Ameublement des nouveaux locaux du Département de l'agriculture, dans le complexe *Le Torri* – valeur présumée : 550 000 000 L (284 051,29 euros) – CPA 36.1 ;  
D) Fourniture de mobilier, pendant une période de trois ans – valeur présumée : 2 000 000 000 L (1 032 913,80 euros) – CPA 36.1 ;  
E) Service de fourniture de billets d'avion et de train et de réservation de chambres d'hôtel pour le compte de l'Administration régionale – valeur présumée : 1 300 000 000 L (671 393,27 euros) – CPA 63.30.12 ;  
F) Location de 40 photocopieurs, pendant une période de cinq ans – valeur présumée : 600 000 000 L (309 874,14 euros) – CPA 30.01.2 ;  
G) Fourniture, pendant trois ans, de carburant pour les véhicules qui circulent à AOSTE et dans les environs – valeur présumée : 700 000 000 L (361 519,83 euros) – CPA 33.310.
3. Mars : A), C) et D) ; avril : F) et G) ; septembre : B) et E).
4. Le présent avis ne nécessite aucune réponse puisque les

4. Questo avviso non necessita di alcuna risposta in quanto il bando di gara per la stipulazione del contratto indicato al punto 2, sarà successivamente pubblicato;
5. Data spedizione bando 17.02.99;
6. Data ricezione bando GUCE
7. Responsabili del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991 n. 59) Servizio Patrimonio Roberto MEYNARDI – Servizio Credito, assicurazioni e previdenza integrativa Massimiliano MOMBELLI.

N. 112

---

---

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto – (D.Leg.vo 17.03.1995, n. 157 – D. CEE 92/50).**

- 1) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Coordinamento – Via Promis 2/a – AOSTA – Tel. 0165/272611 – 0165/272662 – Telefax 0165/31705.
- 2) *Categoria del servizio*: servizio di sgombero neve su strade regionali cat. 14 CPC 874.
- 3) *Luogo di esecuzione*: Il servizio consiste in interventi di sgombero neve, stesa di abrasivi e solventi lungo la Strada Regionale n. 5 di Antagnod. Importo a base d'asta annuale Lire 70.000.000.
- 4) *Requisiti tecnici di partecipazione*: è richiesta l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani.
- 5) Il servizio in argomento non è frazionabile.
- 6) Non sono ammesse varianti.
- 7) *Durata del contratto*: il servizio si intende per il quadriennio compreso tra le stagioni invernali 1998/1999 e 2001/2002.
- 8) *Tempi e modalità di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta economica ed i documenti di cui al punto 9) del bando, dovrà, *pena l'esclusione*, pervenire all'indirizzo di cui al punto 1 esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 15.03.1999. Sulla busta dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n. 5 di Antagnod. NON APRIRE», nonché il nominativo dell'Impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio

avis d'appel d'offres pour la passation des contrats visés au point 2 du présent avis seront publiés à des dates ultérieures.

5. Date d'envoi du présent avis : Le 17 février 1999.
6. Date de réception du présent avis par le Journal officiel des Communautés européennes
7. Responsables de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) : Service du patrimoine, Roberto MEYNARDI – Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire, Massimiliano MOMBELLI.

N° 112

---

---

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert – (Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 – Directive 92/50/CEE).**

- 1) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Coordination – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 62 – Fax 0165 31 705.
- 2) *Catégorie du service* : Service de déneigement des routes régionales – cat. 14 CPC 874.
- 3) *Lieu d'exécution* : Le service en question consiste dans le déneigement et dans l'épandage d'abrasifs et de solvants sur la route régionale n° 5 d'Antagnod. Mise à prix annuelle : 70 000 000 L.
- 4) *Conditions techniques requises* : Les entreprises doivent être immatriculées à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers.
- 5) Le service en question n'est pas divisible.
- 6) Aucune modification n'est admise.
- 7) *Durée du contrat* : Le service susmentionné doit être assuré pendant une période de quatre ans comprise entre l'hiver 1998/1999 et l'hiver 2001/2002.
- 8) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces visées au point 9) du présent avis doit parvenir, *sous peine d'exclusion*, à l'adresse sous 1) uniquement par la poste, sous pli recommandé exprès au plus tard le 15 mars 1999, 12 heures. Ledit pli doit porter la mention : «*Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n° 5 di Antagnod – NON APRIRE ; Soumission pour le service de déneigement de la route régionale n° 5 d'Antagnod – NE PAS OUVRIR*», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit

postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il bando di gara, il capitolato d'oneri e l'elenco prezzi saranno in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche; copia degli stessi documenti potranno essere richiesti, previo pagamento degli oneri di riproduzione, presso l'Eliografia 2000 (Via Festaz, 13 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/239574).

Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis 2/A - 11100 AOSTA - Tel. 0165/272662 - 0165/272611 - Telefax 0165/272230.

- 9) *Documenti da produrre: 1) Offerta economica*, in competente carta bollata, in lingua italiana dovrà contenere: a- la ragione sociale dell'Impresa offerente; b- l'oggetto del servizio alla quale si riferisce; c- il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'amministrazione). L'offerta sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di imprese riunite, da persona munita di specifica procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in una busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, a pena di esclusione, su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» ed il nominativo dell'Impresa. Eventuali altri documenti contenuti in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante; 2) *Certificato di iscrizione* alla Camera di Commercio, Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani, dal quale risulti espressamente indicata l'attività di sgombero neve; 3) *Modulo di autocertificazione e dichiarazione*, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L. 15/1968 e succ. modificazioni, attestante i requisiti di partecipazione. Non è ammessa l'utilizzazione di Moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti *pena l'esclusione*. Il Modulo deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante dal Lunedì al Venerdì con il seguente orario 8,30/12,00 - 15,00/16.30; 4) Per i soli raggruppamenti di Imprese, *Mandato*, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e *procura*, conferita per atto pubblico, alla persona che esprime l'offerta per conto dell'Impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

de recourir à toute société, entreprise, agence de courriers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'avis d'appel d'offres, le cahier des charges et le bordereau des prix peuvent être consultés au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Copie des dites pièces peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : *ELIOGRAFIA 2000* - 13, rue Festaz, 11100 AOSTE - tél. 0165 23 95 74.

Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE - Tél. 0165 27 26 62 - 0165 27 26 11 Fax 0165 27 22 30.

- 9) *Documentation à présenter : 1) Offre* : L'offre doit être établie en italien sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet du service y afférent ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre - signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public - doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché ; 2) *Certificat d'immatriculation* à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers mentionnant de manière explicite l'activité de déneigement ; 3) *Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire* fourni par la collectivité passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant que le soumissionnaire justifie des conditions requises pour la participation au marché visé au présent avis. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire *comporte l'exclusion du marché*. Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30 ; 4) Pour les groupements d'entreprises uniquement : *Mandat* conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et *procuracion* donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuracion peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.  
*Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en

*Apertura delle offerte:* l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 17.03.1999 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis, 2/A 11100 AOSTA.

- 10) *Cauzioni:* All'Impresa aggiudicataria verrà chiesta la costituzione di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione, nei modi previsti dalla Legge 10.06.1982, n. 348.
- 11) *Modalità di finanziamento e pagamento:* il servizio è finanziato con ordinari mezzi di bilancio regionale. I pagamenti, saranno effettuati, entro i termini di legge, a seguito di presentazione di regolari fatture, subordinatamente all'accertamento della regolarità dei servizi.
- 12) *Raggruppamenti di Impresa:* È ammessa la presentazione di offerte di Raggruppamenti di Imprese nei modi previsti dall'art. 10 D.Lgs 24.07.1992, n. 358.
- 13) *Svincolo dell'offerta:* trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
- 14) *Criterio per l'aggiudicazione dell'appalto:* Massimo ribasso sul prezzo posto a base d'asta (art. 73 del c) R.D. 827/1924). In caso di offerte uguali si applicherà l'art. 77 del R.D. 827/1924. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

- 15) *Altre informazioni:* È garantito un minimo annuo forfetario, indicato nelle tabelle del Capitolato. La differenza tra il minimo garantito e le somme liquidate per interventi effettuati verrà corrisposta al termine della stagione invernale. Il minimo annuo garantito non subirà variazioni per eventuale aumento nello sviluppo del tronco oggetto del servizio (max 10%).

présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 17 mars 1999, à 9 h, dans les locaux de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE.

- 10) *Cautionnement :* Un cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant net du contrat doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat, suivant les modalités visées à la loi n° 348 du 10 juin 1982.
- 11) *Modalités de financement et de paiement :* Le service est financé par des fonds inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, dans les délais fixés par les lois en vigueur et sur présentation de la facture y afférente, suite à la vérification de la régularité de l'accomplissement dudit service.
- 12) *Groupements d'entreprises :* Les groupements d'entreprises peuvent soumissionner suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
- 13) *Délai d'engagement :* Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.
- 14) *Critère d'attribution du marché :* Au plus fort rabais par rapport à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'art. 77 du DR n° 827/1924. Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée à la première place sur la liste des soumissionnaires retenus, visée au procès-verbal dressé lors de l'ouverture des plis. Dans les cas indiqués ci-après, il est procédé à l'adjudication dudit marché à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste susmentionnée : a) non présentation des pièces requises dans les délais fixés ; b) refus de signer le contrat dans les délais prévus ; c) constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) non constitution du cautionnement définitif ; e) constatation du fait que les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

- 15) *Renseignements complémentaires :* Le versement d'une rémunération minimale annuelle forfaitaire est assurée au sens des tableaux visés au cahier des charges. La différence entre ledit montant et les sommes liquidées au titre des interventions effectuées sera versée au terme de l'hiver. Au cas où la longueur du tronçon concerné par le service de déneigement augmenterait (10% maximum), la rémunération susdite ne sera pas modifiée.

*Responsable de la procédure :* M. Fabio PIAZZANO.

Responsabile del procedimento: Dott. Ing. Fabio PIAZZANO.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 113

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche**

**Bando di gara mediante pubblico incanto – (D.Leg.vo 17.03.1995, n. 157 – D. CEE 92/50).**

- 1) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Coordinamento – Via Promis 2/a – AOSTA – Tel. 0165/272611 – 0165/272662 – Telefax 0165/31705.
- 2) *Categoria del servizio*: servizio di sgombero neve su strade regionali cat. 14 CPC 874.
- 3) *Luogo di esecuzione*: il servizio consiste in interventi di sgombero neve, stesa di abrasivi e solventi lungo la Strada Regionale n. 39 del Colle d'Arpy (2° tronco). Importo a base d'asta annuale Lire 62.000.000.
- 4) *Requisiti tecnici di partecipazione*: è richiesta l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani.
- 5) Il servizio in argomento non è frazionabile.
- 6) Non sono ammesse varianti.
- 7) *Durata del contratto*: il servizio si intende per il quadriennio compreso tra le stagioni invernali 1998/1999 e 2001/2002.
- 8) *Tempi e modalità di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta economica ed i documenti di cui al punto 9) del bando, dovrà, *pena l'esclusione*, pervenire all'indirizzo di cui al punto 1 esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 15.03.1999. Sulla busta dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n. 39 del Colle d'Arpy (2° tronco). NON APRIRE», nonché il nominativo dell'Impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il bando di gara, il capitolato d'onere e l'elenco prezzi saranno in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche; copia degli stessi documenti potranno essere richiesti, previo pagamento degli oneri di riproduzione, presso

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 113

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert – (Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 – Directive 92/50/CEE).**

- 1) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Coordination – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 62 – Fax 0165 31 705.
- 2) *Catégorie du service* : Service de déneigement des routes régionales – cat. 14 CPC 874.
- 3) *Lieu d'exécution* : Le service en question consiste dans le déneigement et dans l'épandage d'abrasifs et de solvants sur la route régionale n° 39 du col d'Arpy (2° tronçon). Mise à prix annuelle : 62 000 000 L.
- 4) *Conditions techniques requises* : Les entreprises doivent être immatriculées à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers.
- 5) Le service en question n'est pas divisible.
- 6) Aucune modification n'est admise.
- 7) *Durée du contrat* : Le service susmentionné doit être assuré pendant une période de quatre ans comprise entre l'hiver 1998/1999 et l'hiver 2001/2002.
- 8) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces visées au point 9) du présent avis doit parvenir, *sous peine d'exclusion*, à l'adresse sous 1), uniquement par la poste, sous pli recommandé exprès au plus tard le 15 mars 1999, 12 heures. Ledit pli doit porter la mention : «Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n° 39 del colle d'Arpy (2° tronco) – NON APRIRE ; Soumission pour le service de déneigement de la route régionale n° 39 du col d'Arpy (2° tronçon) – NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'avis d'appel d'offres, le cahier des charges et le bordereau des prix peuvent être consultés au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Copie des dites pièces peut être obtenue, contre paiement des frais de



l'Eliografia 2000 (Via Festaz, 13 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/239574).

Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis 2/A - 11100 AOSTA - Tel. 0165/272662 - 0165/272611 - Telefax 0165/272230.

- 9) *Documenti da produrre: 1) Offerta economica*, in competente carta bollata, in lingua italiana dovrà contenere: a- la ragione sociale dell'Impresa offerente; b- l'oggetto del servizio alla quale si riferisce; c- il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'amministrazione). L'offerta sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di imprese riunite, da persona munita di specifica procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in una busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, a pena di esclusione, su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» ed il nominativo dell'Impresa. Eventuali altri documenti contenuti in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante; 2) *Certificato di iscrizione* alla Camera di Commercio, Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani, dal quale risulti espressamente indicata l'attività di sgombero neve; 3) *Modulo di autocertificazione e dichiarazione*, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L. 15/1968 e succ. modificazioni, attestante i requisiti di partecipazione. Non è ammessa l'utilizzazione di Moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti *pena l'esclusione*. Il Modulo deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante dal Lunedì al Venerdì con il seguente orario 8,30/12,00 - 15,00/16,30; 4) Per i soli raggruppamenti di Imprese, *Mandato*, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e *procura*, conferita per atto pubblico, alla persona che esprime l'offerta per conto dell'Impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

*Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 17.03.1999 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis, 2/A 11100 AOSTA.

- 10) *Cauzioni*: All'Impresa aggiudicataria verrà chiesta la costituzione di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione, nei modi previsti dalla Legge 10.06.1982, n. 348.

reproduction, à l'adresse suivante : *ELIOGRAFIA 2000* - 13, rue Festaz, 11100 AOSTE - tél. 0165 23 95 74.

Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE - Tél. 0165 27 26 62 - 0165 27 26 11 Fax 0165 27 22 30.

- 9) *Documentation à présenter : 1) Offre* : L'offre doit être établie en italien sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet du service y afférent ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre - signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public - doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché ; 2) *Certificat d'immatriculation* à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers mentionnant de manière explicite l'activité de déneigement ; 3) *Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire* fourni par la collectivité passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant que le soumissionnaire justifie des conditions requises pour la participation au marché visé au présent avis. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire comporte l'exclusion du marché. Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30 ; 4) Pour les groupements d'entreprises uniquement : *Mandat* conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et *procuracion* donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuracion peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

*Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 17 mars 1999, à 9 h, dans les locaux de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE.

- 10) *Cautionnement* : Un cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant net du contrat doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat, suivant les modalités visées à la loi n° 348 du 10 juin 1982.

- 11) *Modalità di finanziamento e pagamento*: il servizio è finanziato con ordinari mezzi di bilancio regionale. I pagamenti, saranno effettuati, entro i termini di legge, a seguito di presentazione di regolari fatture, subordinatamente all'accertamento della regolarità dei servizi.
- 12) *Raggruppamenti di Impresa*: È ammessa la presentazione di offerte di Raggruppamenti di Imprese nei modi previsti dall'art. 10 D.Lgs 24.07.1992, n. 358.
- 13) *Svincolo dell'offerta*: trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
- 14) *Criterio per l'aggiudicazione dell'appalto*: Massimo ribasso sul prezzo posto a base d'asta (art. 73 del c) R.D. 827/1924). In caso di offerte uguali si applicherà l'art. 77 del R.D. 827/1924. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

- 15) *Altre informazioni*: È garantito un minimo annuo forfetario, indicato nelle tabelle del Capitolato. La differenza tra il minimo garantito e le somme liquidate per interventi effettuati verrà corrisposta al termine della stagione invernale. Il minimo annuo garantito non subirà variazioni per eventuale aumento nello sviluppo del tronco oggetto del servizio (max 10%).

*Responsabile del procedimento*: Dott. Ing. Fabio PIAZZANO.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 114

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto – (D.Leg.vo 17.03.1995, n. 157 – D. CEE 92/50).**

- 11) *Modalités de financement et de paiement* : Le service est financé par des fonds inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, dans les délais fixés par les lois en vigueur et sur présentation de la facture y afférente, suite à la vérification de la régularité de l'accomplissement dudit service.
- 12) *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises peuvent soumissionner suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
- 13) *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.
- 14) *Critère d'attribution du marché* : Au plus fort rabais par rapport à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'art. 77 du DR n° 827/1924. Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée à la première place sur la liste des soumissionnaires retenus, visée au procès-verbal dressé lors de l'ouverture des plis. Dans les cas indiqués ci-après, il est procédé à l'adjudication dudit marché à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste susmentionnée : a) non présentation des pièces requises dans les délais fixés ; b) refus de signer le contrat dans les délais prévus ; c) constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) non constitution du cautionnement définitif ; e) constatation du fait que les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

- 15) *Renseignements complémentaires* : Le versement d'une rémunération minimale annuelle forfaitaire est assurée au sens des tableaux visés au cahier des charges. La différence entre ledit montant et les sommes liquidées au titre des interventions effectuées sera versée au terme de l'hiver. Au cas où la longueur du tronçon concerné par le service de déneigement augmenterait (10% maximum), la rémunération susdite ne sera pas modifiée.

*Responsable de la procédure* : M. Fabio PIAZZANO.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 114

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert – (Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 – Directive 92/50/CEE).**

- 1) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Coordinamento – Via Promis 2/a – AOSTA – Tel. 0165/272611 – 0165/272662 – Telefax 0165/31705.
- 2) *Categoria del servizio*: servizio di sgombero neve su strade regionali cat. 14 CPC 874.
- 3) *Luogo di esecuzione*: Il servizio consiste in interventi di sgombero neve, stesa di abrasivi e solventi lungo la Strada Regionale n. 8 in comune di LA MAGDELEINE. Importo a base d'asta annuale Lire 60.000.000.
- 4) *Requisiti tecnici di partecipazione*: è richiesta l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani.
- 5) Il servizio in argomento non è frazionabile.
- 6) Non sono ammesse varianti.
- 7) *Durata del contratto*: il servizio si intende per il quadriennio compreso tra le stagioni invernali 1998/1999 e 2001/2002.
- 8) *Tempi e modalità di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta economica ed i documenti di cui al punto 9) del bando, dovrà, *pena l'esclusione*, pervenire all'indirizzo di cui al punto 1 esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 15.03.1999. Sulla busta dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n. 8 del Comune di LA MAGDELEINE. NON APRIRE», nonché il nominativo dell'Impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni

Il bando di gara, il capitolato d'oneri e l'elenco prezzi saranno in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche; copia degli stessi documenti potranno essere richiesti, previo pagamento degli oneri di riproduzione, presso l'Eliografia 2000 (Via Festaz, 13 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/239574).

Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis 2/A – 11100 AOSTA – Tel. 0165/272662 – 0165/272611 – Telefax 0165/272230.

- 9) *Documenti da produrre*: 1) *Offerta economica*, in competente carta bollata, in lingua italiana dovrà contenere: a) la ragione sociale dell'Impresa offerente; b) l'oggetto del servizio alla quale si riferisce; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di

- 1) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Coordination – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 62 – Fax 0165 31 705.
- 2) *Catégorie du service* : Service de déneigement des routes régionales – cat. 14 CPC 874.
- 3) *Lieu d'exécution* : Le service en question consiste dans le déneigement et dans l'épandage d'abrasifs et de solvants sur la route régionale n° 8, dans la commune de LA MAGDELEINE. Mise à prix annuelle : 60 000 000 L.
- 4) *Conditions techniques requises* : Les entreprises doivent être immatriculées à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers.
- 5) Le service en question n'est pas divisible.
- 6) Aucune modification n'est admise.
- 7) *Durée du contrat* : Le service susmentionné doit être assuré pendant une période de quatre ans comprise entre l'hiver 1998/1999 et l'hiver 2001/2002.
- 8) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces visées au point 9) du présent avis doit parvenir, *sous peine d'exclusion*, à l'adresse sous 1) uniquement par la poste, sous pli recommandé exprès au plus tard le 15 mars 1999, 12 heures. Ledit pli doit porter la mention : «Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n° 8 del comune di LA MAGDELEINE – NON APRIRE ; Soumission pour le service de déneigement de la route régionale n° 8 de la commune de LA MAGDELEINE – NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'avis d'appel d'offres, le cahier des charges et le bordereau des prix peuvent être consultés au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Copie des dites pièces peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : *ELIOGRAFIA 2000* – 13, rue Festaz, 11100 AOSTE – tél. 0165 23 95 74.

Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 0165 27 26 62 – 0165 27 26 11 Fax 0165 27 22 30.

- 9) *Documentation à présenter* : 1) *Offre* : L'offre doit être établie en italien sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet du service y afférent ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication

discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'amministrazione). L'offerta sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di imprese riunite, da persona munita di specifica procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in una busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, a pena di esclusione, su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» ed il nominativo dell'Impresa. Eventuali altri documenti contenuti in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante; 2) *Certificato di iscrizione* alla Camera di Commercio, Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani, *dal quale risulti espressamente indicata l'attività di sgomberoneve*; 3) *Modulo di autocertificazione e dichiarazione*, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L. 15/1968 e succ. modificazioni, attestante, requisiti di partecipazione. Non è ammessa l'utilizzazione di Moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti *pena l'esclusione*. Il Modulo deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante dal Lunedì al Venerdì con il seguente orario 8,30/12,00 – 15,00/16,30; 4) Per i soli raggruppamenti di Imprese, *Mandato*, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e *procura*, conferita per atto pubblico, alla persona che esprime l'offerta per conto dell'Impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

*Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 17.03.1999 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis, 2/A 11100 AOSTA.

- 10) *Cauzioni*: All'Impresa aggiudicataria verrà chiesta la costituzione di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione, nei modi previsti dalla Legge 10.06.1982, n. 348.
- 11) *Modalità di finanziamento e pagamento*: il servizio è finanziato con ordinari mezzi di bilancio regionale. I pagamenti, saranno effettuati, entro i termini di legge, a seguito di presentazione di regolari fatture, subordinatamente all'accertamento della regolarità dei servizi.
- 12) *Raggruppamenti di Impresa*: È ammessa la presentazione di offerte di Raggruppamenti di Imprese nei modi previsti dall'art. 10 D.Lgs 24.07.1992, n. 358.
- 13) *Svincolo dell'offerta*: trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudica-

la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public – doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché ; 2) *Certificat d'immatriculation* à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers *mentionnant de manière explicite l'activité de déneigement* ; 3) *Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire* fourni par la collectivité passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant que le soumissionnaire justifie des conditions requises pour la participation au marché visé au présent avis. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire comporte l'exclusion du marché. Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30 ; 4) Pour les groupements d'entreprises uniquement : *Mandat* conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et *procuracion* donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuracion peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

*Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 17 mars 1999, à 9 h, dans les locaux de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE.

- 10) *Cautionnement* : Un cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant net du contrat doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat, suivant les modalités visées à la loi n° 348 du 10 juin 1982.
- 11) *Modalités de financement et de paiement* : Le service est financé par des fonds inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, dans les délais fixés par les lois en vigueur et sur présentation de la facture y afférente, suite à la vérification de la régularité de l'accomplissement dudit service.
- 12) *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises peuvent soumissionner suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
- 13) *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation des

zione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

- 14) *Criterio per l'aggiudicazione dell'appalto*: Massimo ribasso sul prezzo posto a base d'asta (art. 73 del. c) R.D. 827/1924). In caso di offerte uguali si applicherà l'art. 77 del R.D. 827/1924. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

- 15) *Altre informazioni*: È garantito un minimo annuo forfettario, indicato nelle tabelle del Capitolato. La differenza tra il minimo garantito e le somme liquidate per interventi effettuati verrà corrisposta al termine della stagione invernale. Il minimo annuo garantito non subirà variazioni per eventuale aumento nello sviluppo del tronco oggetto del servizio (max 10%).

*Responsabile del procedimento*: Dott. Ing. Fabio PIAZZANO.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 115

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto – (D.Leg.vo 17.03.1995, n. 157 – D. CEE 92/50).**

- 1) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Coordinamento – Via Promis 2/a – AOSTA – Tel. 0165/272611 – 0165/272662 – Telefax 0165/31705.
- 2) *Categoria del servizio*: servizio di sgombero neve su strade regionali cat. 14 CPC 874.
- 3) *Luogo di esecuzione*: Il servizio consiste in interventi di sgombero neve, stesa di abrasivi e solventi lungo la Stra-

soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.

- 14) *Critère d'attribution du marché* : Au plus fort rabais par rapport à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'art. 77 du DR n° 827/1924. Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée à la première place sur la liste des soumissionnaires retenus, visée au procès-verbal dressé lors de l'ouverture des plis. Dans les cas indiqués ci-après, il est procédé à l'adjudication dudit marché à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste susmentionnée : a) non présentation des pièces requises dans les délais fixés ; b) refus de signer le contrat dans les délais prévus ; c) constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) non constitution du cautionnement définitif ; e) constatation du fait que les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

- 15) *Renseignements complémentaires* : Le versement d'une rémunération minimale annuelle forfaitaire est assurée au sens des tableaux visés au cahier des charges. La différence entre ledit montant et les sommes liquidées au titre des interventions effectuées sera versée au terme de l'hiver. Au cas où la longueur du tronçon concerné par le service de déneigement augmenterait (10% maximum), la rémunération susdite ne sera pas modifiée.

*Responsable de la procédure* : M. Fabio PIAZZANO.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 115

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert – (Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 – Directive 92/50/CEE).**

- 1) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Coordination – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 62 – Fax 0165 31 705.
- 2) *Catégorie du service* : Service de déneigement des routes régionales – cat. 14 CPC 874.
- 3) *Lieu d'exécution* : Le service en question consiste dans le déneigement et dans l'épandage d'abrasifs et de solvants

da Regionale n. 9 in Comune di TORGNON. Importo a base d'asta annuale Lire 52.000.000.

- 4) *Requisiti tecnici di partecipazione*: è richiesta l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani.
- 5) Il servizio in argomento non è frazionabile.
- 6) Non sono ammesse varianti.
- 7) *Durata del contratto*: il servizio si intende per il quadriennio compreso tra le stagioni invernali 1998/1999 e 2001/2002.
- 8) *Tempi e modalità di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta economica ed i documenti di cui al punto 9) del bando, dovrà, *pena l'esclusione*, pervenire all'indirizzo di cui al punto 1 esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 15.03.1999. Sulla busta dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n. 9 del Comune di TORGNON. NON APRIRE», nonché il nominativo dell'Impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il bando di gara, il capitolato d'oneri e l'elenco prezzi saranno in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche; copia degli stessi documenti potranno essere richieste, previo pagamento degli oneri di riproduzione, presso l'Eliografia 2000 (Via Festaz, 13 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/239574).

Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis 2/A - 11100 AOSTA - Tel. 0165/272662 - 0165/272611 - Telefax 0165/272230.

- 9) *Documenti da produrre*: 1) *Offerta economica*, in competente carta bollata, in lingua italiana dovrà contenere: a- la ragione sociale dell'Impresa offerente; b- l'oggetto del servizio alla quale si riferisce; c- il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'amministrazione). L'offerta sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di imprese riunite, da persona munita di specifica procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in una busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, a pena di esclusione, su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» ed il nominativo dell'Impresa. Eventuali altri documenti contenuti in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto

sur la route régionale n° 9, dans la commune de TORGNON. Mise à prix annuelle : 52 000 000 L.

- 4) *Conditions techniques requises* : Les entreprises doivent être immatriculées à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers.
- 5) Le service en question n'est pas divisible.
- 6) Aucune modification n'est admise.
- 7) *Durée du contrat* : Le service susmentionné doit être assuré pendant une période de quatre ans comprise entre l'hiver 1998/1999 et l'hiver 2001/2002.
- 8) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces visées au point 9) du présent avis doit parvenir, *sous peine d'exclusion*, à l'adresse sous 1), uniquement par la poste, sous pli recommandé exprès au plus tard le 15 mars 1999, 12 heures. Ledit pli doit porter la mention : «Offerta per il servizio di sgombero neve lungo la S.R. n° 9 del comune di TORGNON - NON APRIRE ; Soumission pour le service de déneigement de la route régionale n° 9 de la commune de TORGNON - NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'avis d'appel d'offres, le cahier des charges et le bordereau des prix peuvent être consultés au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Copie desdites pièces peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : *ELIOGRAFIA 2000* - 13, rue Festaz, 11100 AOSTE - tél. 0165 23 95 74.

Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE - Tél. 0165 27 26 62 - 0165 27 26 11 - Fax 0165 27 22 30.

- 9) *Documentation à présenter* : 1) *Offre* : L'offre doit être établie en italien sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet du service y afférent ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre - signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public - doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de

d'appalto e per tutti i relativi atti niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante; 2) *Certificato di iscrizione* alla Camera di Commercio, Artigianato e Agricoltura o all'Albo Artigiani, dal quale risulti espressamente indicata l'attività di sgombero neve; 3) *Modulo di autocertificazione e dichiarazione*, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L. 15/1968 e succ. modificazioni, attestante, requisiti di partecipazione. Non è ammessa l'utilizzazione di Moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti *pena l'esclusione*. Il Modulo deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante dal Lunedì al Venerdì con il seguente orario 8,30/12,00 – 15,00/16,30; 4) Per i soli raggruppamenti di Imprese, *Mandato*, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e *procura*, conferita per atto pubblico, alla persona che esprime l'offerta per conto dell'Impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

*Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 17.03.1999 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis, 2/A 11100 AOSTA.

- 10) *Cauzioni*: All'Impresa aggiudicataria verrà chiesta la costituzione di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione, nei modi previsti dalla Legge 10.06.1982, n. 348.
- 11) *Modalità di finanziamento e pagamento*: il servizio è finanziato con ordinari mezzi di bilancio regionale. I pagamenti, saranno effettuati, entro i termini di legge, a seguito di presentazione di regolari fatture, subordinatamente all'accertamento della regolarità dei servizi.
- 12) *Raggruppamenti di Impresa*: È ammessa la presentazione di offerte di Raggruppamenti di Imprese nei modi previsti dall'art. 10 D.Lgs 24.07.1992, n. 358.
- 13) *Svincolo dell'offerta*: trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
- 14) *Criterio per l'aggiudicazione dell'appalto*: Massimo ribasso sul prezzo posto a base d'asta (art. 73 del c) R.D. 827/1924). In caso di offerte uguali si applicherà l'art. 77 del R.D. 827/1924. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché ; 2) *Certificat d'immatriculation* à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou au Registre des métiers *mentionnant de manière explicite l'activité de déneigement* ; 3) *Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire* fourni par la collectivité passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant que le soumissionnaire justifie des conditions requises pour la participation au marché visé au présent avis. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire *comporte l'exclusion du marché*. Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30 ; 4) Pour les groupements d'entreprises uniquement : *Mandat* conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et *procuracion* donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuracion peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

*Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 17 mars 1999, à 9 h, dans les locaux de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE.

- 10) *Cautionnement* : Un cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant net du contrat doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat, suivant les modalités visées à la loi n° 348 du 10 juin 1982.
- 11) *Modalités de financement et de paiement* : Le service est financé par des fonds inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, dans les délais fixés par les lois en vigueur et sur présentation de la facture y afférente, suite à la vérification de la régularité de l'accomplissement dudit service.
- 12) *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises peuvent soumissionner suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
- 13) *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.
- 14) *Critère d'attribution du marché* : Au plus fort rabais par rapport à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'art. 77 du DR n° 827/1924. Le marché est attribué même lorsqu'une

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

- 15) *Altre informazioni:* È garantito un minimo annuo forfettario, indicato nelle tabelle del Capitolato. La differenza tra il minimo garantito e le somme liquidate per interventi effettuati verrà corrisposta al termine della stagione invernale. Il minimo annuo garantito non subirà variazioni per eventuale aumento nello sviluppo del tronco oggetto del servizio (max 10%).

*Responsabile del procedimento:* Dott. Ing. Fabio PIAZZANO.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 116

---

---

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara mediante pubblico incanto, per l'appalto dei lavori di bonifica del versante roccioso instabile a monte della Loc. Cret Blanc in Comune di CHÂTILLON, hanno partecipato le seguenti imprese:

- 1) ADRIAMBIENTE S.r.l.; 2) BIANCHINO S.a.s.; 3) RAGGR. C. EDIL COSTRUZIONI/DELTA STRADE S.r.l.; 4) C.E.A. S.r.l.; 5) C.M.S. S.r.l.; 6) C.P.C. COSTRUZIONI S.r.l.; 7) CO.GE.FA. S.p.A.; 8) CO.GE.V. S.r.l.; 9) CO.I.PI. S.p.A.; 10) CO.RE.STRA. S.p.A.; 11) CODIMAF S.r.l.; 12) COGEIS S.p.A.; 13) COLOMBINI COSTRUZIONI S.r.l.; 14) CONSCOOP; 15) CONSORZIO COOPERATIVE COSTRUZIONI; 16) CONSORZIO TRIVENETO ROCCIATORI; 17) RAGGR. COSTRUZIONI ALBERTO FAGOTTI S.r.l./TECNOSTRATE; 18) DINAMIC S.r.l.; 19) DOLOMITI ROCCE S.r.l.; 20) E.L.C.I. S.p.A.; 21) RAGGR. ECOVAL S.r.l./GEOSERVICE S.r.l.; 22) EDILCONSOL S.p.A.; 23) EDILIZIA 2000 S.r.l.; 24) EDILSIC S.r.l.; 25) ELSE S.p.A.; 26) EUROROCK S.r.l.; 27) F.LLI POSCIO S.p.A.; 28) FIP INDUSTRIALE S.p.A.; 29) FONDAZIONI SPECIALI S.r.l.; 30) GEOM. ROCCO FOTI; 31) GEOTECNO S.r.l.; 32) GIANNI ASTRUA S.r.l.; 33) GRASSETTO S.p.A.; 34) I.D.I.R. S.r.l.; 35) I.O.S. S.p.A.; 36) I.R. IMPRESE RIUNITE S.r.l.; 37) ICEIA; 38) IM.A.DI.CO. S.r.l.; 39) IMPRESA AGOSTINI S.r.l.; 40) INTEKNA S.p.A.; 41) INTEREDIL S.r.l.; 42) ISOFOND S.r.l.; 43) ITTEMO S.r.l.; 44) LAURO S.p.A.; 45) MANTELLI ESTERO COSTRUZIONI S.p.A.; 46) MARA S.r.l.; 47) MATTIODA S.p.A.; 48) PA.CA. S.r.l.; 49) PA.MO.TER. S.r.l.; 50) PALISTRATE S.p.A.; 51) PAVAN S.r.l.; 52) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 53) PORTALUOPI CARLO S.p.A. 54) PRO.MO.GEO. S.r.l.; 55) S.I.A. S.r.l.; 56) SAICO S.a.s.; 57) SCOES; 58) SISCO S.r.l.; 59) T.D.V. S.r.l.; 60) TECNO-LINE S.r.l.; 61) V.I.P.P. LAVORI S.p.A.; 62) VALLE COSTRUZIONE S.r.l.

Alla gara espletata in data 12 ottobre 1998 secondo il metodo di cui all' art. 25 comma 1, lettera a) della L.R. 12/96

seule offre valable est déposée.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée à la première place sur la liste des soumissionnaires retenus, visée au procès-verbal dressé lors de l'ouverture des plis. Dans les cas indiqués ci-après, il est procédé à l'adjudication dudit marché à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste susmentionnée : a) non présentation des pièces requises dans les délais fixés ; b) refus de signer le contrat dans les délais prévus ; c) constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) non constitution du cautionnement définitif ; e) constatation du fait que les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

- 15) *Renseignements complémentaires :* Le versement d'une rémunération minimale annuelle forfaitaire est assurée au sens des tableaux visés au cahier des charges. La différence entre ledit montant et les sommes liquidées au titre des interventions effectuées sera versée au terme de l'hiver. Au cas où la longueur du tronçon concerné par le service de déneigement augmenterait (10% maximum), la rémunération susdite ne sera pas modifiée.

*Responsable de la procédure :* M. Fabio PIAZZANO.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 116

---

---

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.**

**Avis de passation d'appel d'offres ouvert.**

Avis est donné – aux termes des lois en vigueur – que les entreprises énumérées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des travaux de consolidation du versant rocheux instable en amont du Cret-Blanc, dans la commune de CHÂTILLON :

Ledit marché, passé le 12 octobre 1998 selon la méthode



è risultata aggiudicataria l'Impresa EUOROCK S.r.l. con sede in TRENTO, con un ribasso del 27,35%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 117

---

---

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara mediante pubblico incanto, per l'appalto dei lavori di ammodernamento del 2° tronco della strada per Emarèse in Comune di ÉMARÈSE, hanno partecipato le seguenti imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) RAGGR. ANGELINI VINCENZO/ICE S.n.c.; 3) ANSELMET CORRADO; 4) BIONAZ SIRO S.n.c.; 5) BITUX S.r.l.; 6) CHAPPELLU BENONI S.n.c.; 7) CHEILLON PIERO & C. S.n.c.; 8) CIMO S.r.l.; 9) COMETTO & TERCINOD S.n.c.; 10) DHERIN ORESTE S.n.c.; 11) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 12) DUFOUR F.LLI S.a.s.; 13) RAGGR. FRANCHI S.n.c./RUSSO CARMINE; 14) GASPARD GIUSEPPE; 15) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 16) RAGGR. I.R. & B. S.n.c./DUROUX S.r.l.; 17) I.V.I.E.S. S.p.A.; 18) IMPREGEVO S.a.s.; 19) I.S.A.F. S.r.l.; 20) LAURO S.p.A.; 21) LIS S.r.l.; 22) MICRON; 23) MOCHETTAZ S.r.l.; 24) MONTROSSET F.LLI S.n.c.; 25) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 26) PORTALUPI S.p.A.; 27) S.E.L.I. S.a.s.; 28) SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.; 29) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 30) SINISGALLI ANTONIO; 31) SO.GE.MA. S.r.l.; 32) TOUR RONDE S.r.l.; 33) V.I.CO. S.r.l.; 34) VIETA QUINTO S.a.s.

Alla gara espletata in data 2 settembre 1998 secondo il metodo di cui all'art. 25 comma 1, lettera a) della L.R. 12/96 è risultata aggiudicataria l'Impresa I.S.A.F. S.r.l. con sede in ISSOGNE (AO), con un ribasso del 27,78%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 118

---

---

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

**Avviso di avvenuto pubblico incanto.**

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara mediante pubblico incanto, per l'appalto dei lavori di ammodernamento e sistemazione della strada comunale della collina - ultimo tronco da Lèche al bivio Cubiet - in Comune di MONTJOVET, hanno partecipato le seguenti imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) RAGGR. ANGELINI VINCENZO/ICE S.n.c.; 3) ANSELMET CORRADO; 4) BIONAZ SIRO S.n.c.; 5) BITUX S.r.l.; 6) CHAPPELLU BENONI S.n.c.; 7) CHEILLON PIERO & C. S.n.c.; 8) CIMO S.r.l.; 9) COMETTO & TERCINOD S.n.c.; 10) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 11) DUFOUR F.LLI S.a.s.; 12) RAGGR. FRANCHI S.n.c./RUSSO CARMINE; 13) GASPARD GIUSEPPE; 14) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 15) RAGGR. I.R. & B. S.n.c./DUROUX S.r.l.; 16) I.V.I.E.S. S.p.A.; 17) IMPREGEVO S.a.s.; 18) LAURO S.p.A.; 19) LIS S.r.l.; 20) MICRON; 21) MOCHETTAZ S.r.l.; 22) MONTROSSET F.LLI S.n.c.; 23) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 24) PORTALUPI S.p.A.; 25) S.E.L.I. S.a.s.; 26) SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.; 27) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 28) SINISGALLI ANTONIO; 29) SO.GE.MA. S.r.l.; 30) TOUR RONDE S.r.l.; 31) V.I.CO. S.r.l.; 32) VERDI ALPI S.r.l.; 33) VIETA QUINTO S.a.s.

visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, a été attribué à l'entreprise EUOROCK srl, ayant son siège à TRENTE, qui a proposé un rabais de 27,35%.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 117

---

---

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics.**

**Avis de passation d'appel d'offres ouvert.**

Avis est donné - aux termes des lois en vigueur - que les entreprises énumérées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert, avec marchés distincts, en vue de l'attribution des travaux de modernisation du 2° tronçon de la route d'Émarèse, dans la commune d'ÉMARÈSE :

Ledit marché, passé le 2 septembre 1998 selon la méthode visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, a été attribué à l'entreprise ISAF srl, ayant son siège à ISSOGNE, qui a proposé un rabais de 27,78%.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 118

---

---

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics.**

**Avis de passation d'appel d'offres ouvert.**

Avis est donné - aux termes des lois en vigueur - que les entreprises énumérées ci-après ont participé à l'appel d'offres ouvert, avec marchés distincts, en vue de l'attribution des travaux de réfection de la route communale de la colline (dernier tronçon, de Lèche à la bifurcation pour Cubiet), dans la commune de MONTJOVET :

Alla gara espletata in data 2 settembre 1998 secondo il metodo di cui all'art. 25 comma 1, lettera a) della L.R. 12/96 è risultata aggiudicataria l'Impresa VERDI ALPI S.r.l. con sede in VERRÈS (AO), con un ribasso del 28,00%.

Il Coordinatore  
FREPPA

N° 119

---

---

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di CHARVENSOD – Località Capoluogo 1 – 11020 CHARVENSOD (AO) – Tel. 0165/279711 Fax 0165/279771.**

**Bando di gara procedura aperta per estratto.**

*Oggetto dei lavori:* Sistemazione e potenziamento dell'acquedotto comunale.

*Importo a base di gara:* Lire 920.000.000 Euro 475.140,35.

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 art. 25 comma 1 lettera a).

*Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica delle offerte anomale.*

Le offerte, corredate della documentazione da allegare, dovranno pervenire al Comune di CHARVENSOD entro e non oltre le ore 12.30 del giorno lunedì 29 marzo 1999.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato integralmente all'Albo Pretorio Comunale.

Charvensod, 23 febbraio 1999.

Responsabile del Servizio  
SERRADURA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 120 A pagamento

---

---

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di LA THUILE – Via Marcello Collomb, n. 3 – 11016 LA THUILE (AO) – Tel. 0165/884108 – fax 0165/884641.**

**Avviso di procedura aperta.**

*Adeguamento e ampliamento delle Scuole Materna ed Elementare.*

*Contratto:* a corpo e a misura;

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica

Ledit marché, passé le 2 septembre 1998 selon la méthode visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, a été attribué à l'entreprise VERDI ALPI srl, ayant son siège à VERRÈS, qui a proposé un rabais de 28,00%.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 119

---

---

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de CHARVENSOD – Localité Chef-Lieu 1 – 11020 CHARVENSOD (AO) – Tél. 0165/279711 Fax 0165/279771.**

**Extrait d'avis d'appel d'offre ouverte.**

*Objet des travaux :* Aménagement et accroissement de l'aqueduc communal.

*Mise à prix :* 920 000 000 Lires Euro 475.140,35.

*Critère d'attribution du marché :* au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa lettre a) de l'art. 25 de la L.R. 12/96.

*Les offres à la hausse ne sont pas admises. Exclusion automatique des offres irrégulières.*

Les soumissions doivent parvenir à la commune de CHARVENSOD au plus tard le 29 mars 1999 12,30 h. assorties des pièces requises.

Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de présentation sont indiquées dans l'avis d'appel publié intégralement au tableau d'affichage de la commune.

Fait à Charvensod, le 23 février 1999.

Le responsable du service,  
Mauro SERRADURA

N° 120 Payant

---

---

**Région Autonome Valle d'Aoste – Commune de LA THUILE – rue Marcello Collomb, n° 3 – 11016 LA THUILE (AO) – tél. 0165/884108.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

*Appel d'offre concernant l'adaptation et l'agrandissement des écoles «Maternelle» et «Primaire».*

*Contract :* marché à forfait et marché à prix unitaire.

*Critère d'attribution du marché :* art. 25 L.R. 12/96, rabais unique maximum sur les prix du bordereau et sur le

offerta anomala (art. 21 bis L. 109/94, L. 216/95 e L. 415/98).

*Importo a base di gara:* L. 844.940.101 (Euro 436.375,14);

*Iscrizione richiesta:* A.R.P categoria 2 (corrispondente alla categoria G1 del D.M.LL.PP 304/98) per un importo almeno pari a 900.000.000 di lire.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire *entro le ore 12,00 del 22 marzo 1999* nella sede del Comune.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Copie del bando, delle norme di partecipazione e del progetto possono essere richieste a spese dell'Impresa, presso l'Eliografia Berard - Via Lys, n. 15 - 11100 AOSTA (AO) - tel. 0165/32318.

La Thuile, 22 febbraio 1999.

Il Responsabile dell'Ufficio Tecnico  
FERRARI TRECATE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 121 A pagamento

---

---

### Comune di SAINT-DENIS.

#### Avviso di gara per estratto.

*Oggetto:* Lavori di manutenzione su strade e piazzali comunali consistenti in pavimentazioni in conglomerato bituminoso.

*Il Comune di SAINT-DENIS* intende espletare una gara mediante pubblico incanto (procedura aperta) per i lavori di manutenzione su strade e piazzali comunali consistenti in pavimentazioni in conglomerato bituminoso.

*Importo a base di gara:* Lire 41.660.000.

*Criterio di aggiudicazione:* Massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo, con verifica automatica e conseguente esclusione delle offerte anomale (L. 109/94 - 216/95 e ai sensi dell'art. 21 del D.M. 28.04.1997).

Le offerte dovranno pervenire a questo Comune entro e non oltre il giorno 7 aprile 1999 ore 12,00, esclusivamente a mezzo del Servizio Postale.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara, pubblicato all'albo pretorio del

montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières (art. 21 bis L. 109/94, L.216/95 et L.415/98). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

*Mise à prix :* 844 940 101 de lires (E 436.375,14).

*Catégorie requise :* A.R.P. catégorie 2 classement 2.

L'offre et les documents requis, à annexer à l'offre, devront parvenir au plus tard à 12 heures le 22 mars 1999 à la Mairie.

L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage de la Maison Communale.

Pour les copies de l'appel d'offre et du project : Eliographie Berard - rue Lys, n° 15 - 11100 AOSTE (AO) - tél. 0165/32318.

Fait à La Thuile, le 22 février 1999.

Le responsable du bureau technique,  
Antonio FERRARI TRECATE

N° 121 Payant

---

---

### Commune de SAINT-DENIS.

#### Extrait d'avis d'appel d'offres.

*Objet du marché :* Travaux d'entretien des routes et des places communales comportant le revêtement en béton bitumineux.

*La commune de SAINT-DENIS* entend passer un appel d'offres ouvert (procédure ouverte) en vue de l'adjudication des travaux d'entretien des routes et des places communales comportant le revêtement en béton bitumineux.

*Mise à prix :* 41 660 000 L.

*Critère d'attribution du marché :* Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et à la mise à prix forfaitaire des travaux faisant l'objet du marché, avec contrôle et exclusion automatique des offres irrégulières, au sens des lois n° 109/1994 et n° 216/1995 et de l'art. 21 du DM du 28 avril 1997.

Les offres doivent parvenir à la commune de SAINT-DENIS, par la poste uniquement, avant le 7 avril 1999, 12 heures.

La documentation à joindre à l'offre et les modalités affé-

Comune e possono essere richiesti all'Ufficio Tecnico Comunale, nelle ore d'ufficio.

Saint-Denis, 10 febbraio 1999.

Il Responsabile del procedimento  
CHAPELLU

N. 122 A pagamento

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.**

**Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 – Bando riferito allegati I e III D.P.C.M. 55/91).**

- a) *Ente appaltante:* Comune di SAINT-MARCEL – Loc. Prélaz 4 11020 SAINT-MARCEL (AO) – Tel. 0165-768801 – Fax 0165-768771
- b) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 art. 25, comma 1, lettera a) con esclusione automatica dalla gara delle offerte anomale.

*Contratto* a corpo e a misura.

- c) *Luogo di esecuzione:* Comune di SAINT-MARCEL, Loc. Cretaz.

*Oggetto dei lavori:* Realizzazione di n. 17 posti auto scoperti ( di cui uno a servizio dei portatori di handicap) e di n. 6 posti auto coperti.

*Importo a base d'asta* Lire 246.500.000 EURO 127.306,6256.

- d) *Iscrizione richiesta:* categoria 2a) A.R.P. (360.000.000 Lire, Euro 185.924,4837) per imprese partecipanti singolarmente; per imprese riunite: categorie ed importi adeguati secondo legge.
- e) *Documenti tecnici e amministrativi:* sono in visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica potranno essere richieste presso detto ufficio.
- f) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:* le offerte dovranno pervenire al Comune di SAINT-MARCEL, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 30 Marzo 1999, esclusivamente per mezzo del Servizio Postale di Stato.
- g) *Apertura dell'offerta:* l'apertura delle buste avrà luogo,

rentes à la participation au marché sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la commune de SAINT-DENIS. Copie des pièces susmentionnées peut être demandée au Bureau technique communal pendant les heures de bureau.

Fait à Saint-Denis, le 10 février 1999.

Le responsable de la procédure,  
Marco CHAPELLU

N° 122 Payant

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (Au sens de L.R. n° 12/1996 et des annexes I et III du DPCM n° 55/1991).**

- a) *Collectivité passant le marché :* Commune de SAINT-MARCEL – 4 Hameau de Prélaz – 11020 SAINT-MARCEL (Vallée d'Aoste – Tél. 0165/768801 Fax 0165/768771)
- b) *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et à la mise à prix forfaitaire des travaux faisant l'objet du marché, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la L.R. n° 12/1996 avec l'exclusion des offres anormales.

*Contrat :* à forfait et à l'unité de mesure.

- c) *Lieu d'exécution des travaux :* Commune de SAINT-MARCEL, hameau de Cretaz.

*Nature des travaux :* Réalisation de 17 parkings ouverts (dont un réservé aux personnes handicapées) et de 6 parkings couverts.

*Mise à prix :* 246 500 000 Lires EURO 127.306,6256

- d) *Immatriculation requise :* catégorie 2a) A.R.P. (360 000 000 Lires EURO 185 924,4837), s'il s'agit d'entreprises isolées ; s'il s'agit de groupements d'entreprises, catégories et montants appropriés au sens des lois en vigueur.
- e) *Pièces Techniques et administratives :* Les dites pièces peuvent être consultées et requises au bureau technique communal.
- f) *Termes et admission des offres :* les offres doivent parvenir à la commune de SAINT-MARCEL au plus tard le 30 mars 1999, 12 h., par la poste uniquement.

alla presenza degli interessati, il giorno 31 marzo 1999 alle ore 9,00 presso la sede del Comune.

Saint-Marcel, 23 febbraio 1999.

Il Segretario comunale  
ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 123 A pagamento

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.**

**Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 – Bando riferito allegati I e III D.P.C.M. 55/91).**

- a) *Ente appaltante:* Comune di SAINT-MARCEL – Loc. Prélaz 4 11020 SAINT-MARCEL (AO) – Tel. 0165-768801 – Fax 0165-768771.
- b) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 art. 25, comma 1, lettera a) con esclusione automatica dalla gara delle offerte anomale.

*Contratto* a corpo e a misura.

- c) *Luogo di esecuzione:* Comune di SAINT-MARCEL, Val-lone di Saint-Marcel.

*Oggetto dei lavori:* Nuova captazione delle sorgenti alte dell'acquedotto comunale.

*Importo a base d'asta* Lire 1.284.000.000 EURO 663.130,6584.

- d) *Iscrizione richiesta:* categoria 10a) A.R.P. (1.800.000.000 Lire, Euro 929.622,4184) per imprese partecipanti singolarmente; per imprese riunite: categorie ed importi adeguati secondo legge.
- e) *Documenti tecnici e amministrativi:* sono in visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica potranno essere richieste presso detto ufficio.
- f) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:* le offerte dovranno pervenire al Comune di SAINT-MARCEL, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 30 marzo 1999, esclusivamente per mezzo del Servizio Postale di Stato.
- g) *Apertura dell'offerta:* l'apertura delle buste avrà luogo,

- g) *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, le 31 mars 1999 à 9,00 h. à la maison communale.

Fait à Saint-Marcel, le 23 février 1999.

Le secrétaire communal,  
Paola ANTONUTTI

N° 123 Payant

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (Au sens de L.R. n° 12/1996 et des annexes I et III du DPCM n° 55/1991).**

- a) *Collectivité passant le marché :* Commune de SAINT-MARCEL – 4 Hameau de Prélaz – 11020 SAINT-MARCEL (Vallée d'Aoste – Tél. 0165/768801 Fax 0165/768771)
- b) *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et à la mise à prix forfaitaire des travaux faisant l'objet du marché, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la L.R. n° 12/1996 avec l'exclusion des offres anormales.

*Contrat :* à forfait et à l'unité de mesure.

- c) *Lieu d'exécution des travaux :* Commune de SAINT-MARCEL.

*Nature des travaux :* captage des sources de l'aqueduc communal.

*Mise à prix :* 1 284 000.000 L. Euro 663.130,6584

- d) *Immatriculation requise :* catégorie 10a) A.R.P. (1 800 000 000 L. Euro 929 622,4184), s'il s'agit d'entreprises isolées ; s'il s'agit de groupements d'entreprises, catégories et montants appropriés au sens des lois en vigueur.
- e) *Pièces Techniques et administratives :* Les dites pièces peuvent être consultées et requises au bureau technique communal.
- f) *Termes et admission des offres :* les offres doivent parvenir à la commune de SAINT-MARCEL au plus tard le 30 mars 1999, 12 h., par la poste uniquement.

alla presenza degli interessati, il giorno 31 marzo 1999  
alle ore 10,00 presso la sede del Comune.

Saint-Marcel, 23 febbraio 1999.

Il Segretario comunale  
ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 124 A pagamento

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.**

**Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 – Bando riferito allegati I e III D.P.C.M. 55/91).**

- a) *Ente appaltante:* Comune di SAINT-MARCEL – Loc. Prélaz 4 11020 SAINT-MARCEL (AO) – Tel. 0165-768801 – Fax 0165-768771
- b) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 art. 25, comma 1, lettera a) con esclusione automatica dalla gara delle offerte anomale.
- Contratto* a corpo e a misura.
- c) *Luogo di esecuzione:* Comune di SAINT-MARCEL, Loc. Grange.
- Oggetto dei lavori:* Fresatura e rifacimento bitumatura.
- Importo a base d'asta* Lire 84.000.000 EURO 43.382,37952.
- d) *Iscrizione richiesta:* categoria 6a) A.R.P. (90.000.000 Lire, Euro 46.481,12092) per imprese partecipanti singolarmente: per imprese riunite: categorie ed importi adeguati secondo legge.
- e) *Documenti tecnici e amministrativi:* sono in visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica potranno essere richieste presso detto ufficio.
- f) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:* le offerte dovranno pervenire al Comune di SAINT-MARCEL, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 30 marzo 1999, esclusivamente per mezzo del Servizio Postale di Stato.
- g) *Apertura dell'offerta:* l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza degli interessati, il giorno 31 marzo 1999 alle ore 11,00 presso la sede del Comune.

Saint-Marcel, 23 febbraio 1999.

Il Segretario comunale  
ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 125 A pagamento

- g) *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, le 31 mars 1999 à 10,00 h. à la maison communale.

Fait à Saint-Marcel, le 23 février 1999.

Le secrétaire communal,  
Paola ANTONUTTI

N° 124 Payant

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (Au sens de L.R. n° 12/1996 et des annexes I et III du DPCM n° 55/1991).**

- a) *Collectivité passant le marché :* Commune de SAINT-MARCEL – 4 Hameau de Prélaz – 11020 SAINT-MARCEL (Vallée d'Aoste – Tél. 0165/768801 Fax 0165/768771)
- b) *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base de l'indication du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et à la mise à prix forfaitaire des travaux faisant l'objet du marché, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 25 de la L.R. n° 12/1996 avec l'exclusion des offres anomales.
- Contrat :* à forfait et à l'unité de mesure.
- c) *Lieu d'exécution des travaux :* Commune de SAINT-MARCEL, hameau de Grange.
- Nature des travaux :* Fraisage et goudronnage.
- Mise à prix :* 84 000 000 L. EURO 43.382,37952
- d) *Immatriculation requise :* catégorie 6a) A.R.P. (90 000 000 L. EURO 46.481,12092), s'il s'agit d'entreprises isolées ; s'il s'agit de groupements d'entreprises, catégories et montants appropriés au sens des lois en vigueur.
- e) *Pièces Techniques et administratives :* Les dites pièces peuvent être consultées et requises au bureau technique communal.
- f) *Termes et admission des offres :* les offres doivent parvenir à la commune de SAINT-MARCEL au plus tard le 30 mars 1999, 12 h., par la poste uniquement.
- g) *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, le 31 mars 1999 à 11,00 h. à la maison communale.

Fait à Saint-Marcel, le 23 février 1999.

Le secrétaire communal,  
Paola ANTONUTTI







